**Name and surname:** Sara Carmona Parra



**Id. Nr.:** 50.973.440 N

**Date of birth:** 5-10-76

**Place of birth:** Madrid

**Adress:** San Lorenzo del Escorial

28200 Madrid

**Telephone:** 91 890 39 88

**Fax:** 91 890 39 88

**Cellular phone:** 677 72 74 10

**E-mail:** saracarmonaparra@gmail.com

**EXPERIENCE**

### Present occupation

🡺 2000 until today: **Freelance translator German, Dutch and English to Spanish**. I collaborate with several spanish, dutch and belgian agencies with wich I have done translations, among many others, for Siemens Dematic, Hilti, Bühler AG, ABB, 3M, Mercedes-Benz, BMW, Aena, Echo, Pfeifer and Germanwings. My specialty are **technical** **texts** (engineering, IT and building) of **every kind**, such as handbooks, patents, norms, advertising, etc. I also do translations related to other subjects, like climbing (Desnivel magazine), arts, literature, chess, gardening, tourism, decoration, fashion, beauty, gastronomy, etc. In the late years I also have worked as an English-Spanish liaison **interpreter** and as an English and German **teacher**, giving both private and group lessons.

**ACADEMIC INFORMATION**

## Studies

🡺 Degree in **German Philology** issued in June 1999 by the Universidad Complutense de Madrid. I was awarded the **Premio Extraordinario de Licenciatura**, a distinction for the best graduating student.

🡺 Intensive course in **russian language**, advanced level, in the Instituto de Idiomas of the Universidad Complutense de Madrid, in July 1998, with a final **outstanding** mark.

🡺 High School studies until 18 years old choosing science subjects (mathematics, physics, chemistry, technical drawing, etc.).

## Languages

Translation Speaking Writing

🡺 **German:** Expert Expert Expert

🡺 **Dutch:** Expert Advanced Advanced

🡺 **English:** Expert Expert Expert

🡺 **Russian:** Advanced Beginner Beginner

🡺 **Norwegian:** Advanced Beginner Beginner

🡺 **Danish:** Advanced Beginner Beginner

## Others

* **Computers**: Expert use of Office, Explorer, etc. Trados Studio 2011.
* Thorough knowledgment and skills in climbing, children, sewing, cooking, chess and gardening.